

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ М. П. ДРАГОМАНОВА**

Факультет іноземної філології

“Затверджено”

На засіданні Приймальної комісії
НПУ імені М. П. Драгоманова
Протокол № 4 від “30” березня 2017 р.
Голова Приймальної комісії
Андрущенко В. П.

“Рекомендовано”

Вченою радою
Факультету іноземної філології
Голова Вченої ради
Зернецька А. А.

**Програма вступного випробування
(заочне відділення)
з іноземної мови**

для громадян України, іноземних громадян та осіб без громадянства,
при вступі на навчання для здобуття ступеня магістра,
на базі здобутого ступеня бакалавра/(ОКР) спеціаліста;
на базі здобутого ступеня бакалавра

*спеціальність 035 «Філологія (мова і література)
(англійська, німецька, французька, італійська)»*

Київ - 2017

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Входження України до Європейського освітнього простору підвищує попит на знання іноземної мови як засобу передачі інформації в усній і писемній формах комунікації. У вирі перебігу інтеграційних процесів, нагальною проблемою сучасної вищої педагогічної освіти стає підвищення ефективності професійної підготовки майбутнього вчителя нової генерації. У зв'язку із цим, набуває обертів процес формування якісного нового рівня вступних іспитів з іноземної мови, спрямований на виявлення високого рівня знань під час вступу і, як наслідок, отримання якісно нових показників навчального процесу та перехід на новий – значно вищий рівень конкурентоспроможності випускників НПУ імені М. П. Драгоманова.

Програму вступного випробування з іноземної мови розроблено відповідно до діючих нормативно-правових актів, а саме: закону України «Про вищу освіту»; наказів № 1085 від 15 жовтня 2015 р. «Про затвердження Умов прийому до вищих навчальних закладів України в 2016 р.» та № 99 від 10 лютого 2010 р. «Про Концепцію організації підготовки магістрів в Україні».

Програма вступного випробування з іноземної мови повністю відповідає загально університетським вимогам щодо вступу на навчання до НПУ імені М.П. Драгоманова для здобуття ступеню “Магістр”.

Програма вступного випробування з іноземної мови покликана скоординувати підготовку студентів до вступного випробування з іноземної мови, метою якого є перевірка сформованості у вступників рівня знань з іноземної мови, що передбачає володіння ними різними видами мовленнєвої діяльності в рамках літературної норми. Основна увага приділяється комунікативному, ситуативному і текстуальному підходам.

На іспиті з іноземної мови вступник повинен:

- знати основні практичні положення з фонетики, граматики, лексикології, стилістики та вміти демонструвати їх на конкретних прикладах;
- знати орфоепічні, лексичні та граматичні норми іноземної мови, вміти правильно реалізувати ці норми в різних видах мовленнєвої діяльності;
- розуміти аутентичні наукові тексти, статті з наукових збірників та журналів, пов'язані з професійною тематикою, розпізнавати суттєво важливу інформацію в цих текстах для його анотування;
- демонструвати рівень сформованості дослідницької компетентності (написання та презентація наукового дослідження).

На вступному випробуванні з іноземної мови вступники повинні продемонструвати широкий діапазон володіння різними видами мовленнєвої

діяльності на рівні В2, уміння аналізувати та систематизувати літературу за фахом, проявити дослідницькі уміння та навички.

КРИТЕРІЇ
оцінювання знань абітурієнта
на вступному фаховому випробуванні
(тільки для громадян України)

<i>Рівень</i>	<i>Кількісна характеристика рівня</i>	<i>Характеристика відповідей абітурієнта</i>
Низький	100-123 бали	Абітурієнт не усвідомлює змісту питання білету, його відповідь не має безпосереднього відношення до поставленого питання. Зовсім відсутнє уміння міркувати. Абітурієнт не володіє навичками лінгвістичного аналізу.
Задовільний	124-149 балів	Відповіді на питання білету носять фрагментарний характер, знання відтворюються на рівні запам'ятовування. Абітурієнт поверхово володіє умінням міркувати, його відповіді супроводжуються другорядними міркуваннями, які інколи не мають безпосереднього відношення до змісту запитання. Абітурієнт погано володіє навичками лінгвістичного аналізу.
Достатній	150-174 бали	У відповідях на питання білету допускаються деякі неточності або помилки непринципового характеру. Абітурієнт демонструє розуміння навчального матеріалу на рівні аналізу властивостей. Помітне прагнення абітурієнта логічно розмірковувати при відповіді на питання білету. Лінгвістичний аналіз мовних одиниць виконується з певними неточностями.
Високий	175-200 балів	Абітурієнт дає повну і розгорнуту відповідь на питання білету. Його відповіді свідчать про розуміння навчального матеріалу на рівні аналізу закономірностей, характеризується логічністю і послідовністю суджень, без включення випадкових і випадання істотних з них. Лінгвістичний аналіз супроводжується ґрунтовним поясненням. Абітурієнт без помилок аналізує мовні одиниці різних рівнів.

Якщо абітурієнт під час вступного випробування з конкурсного предмету набрав від 100-123 балів, то дана кількість балів вважається не достатньою для допуску в участі у конкурсному відборі до НПУ імені М. П. Драгоманова.

Оцінювання рівня знань абітурієнтів проводиться кожним із членів предметної комісії окремо, відповідно до критеріїв оцінювання. Загальний бал оцінювання рівня знань абітурієнта виводиться за результатами обговорення членами комісії особистих оцінок відповідей абітурієнтів. Бали (оцінки) вступного фахового випробування виголошуються головою предметної комісії усім абітурієнтам, хто приймав участь у випробуванні після закінчення іспиту.

ЗМІСТ ПРОГРАМИ ВСТУПНОГО ФАХОВОГО ВИПРОБУВАННЯ

1. Виконання лексико – граматичних завдань
2. Читання, переклад, переказ художнього твору
3. Обговорення художнього твору

Для пільгових категорій осіб, яким надано право складати вступні випробування (особи, що потребують особливих умов складання випробувань) в НПУ імені М. П. Драгоманова за рішенням Приймальної комісії створюються особливі умови для проходження вступних випробувань.

СТРУКТУРА

вступного випробування з іноземної мови

Вступне випробування до магістратури з іноземної мови проводиться за екзаменаційними білетами, складеними відповідно до програми вступного випробування.

Вступне випробування містить низку завдань різних рівнів складності, націлених на перевірку рівня сформованості мовленнєвої та мовної компетенцій вступника.

Екзамен складається з усного опитування. (рівень В 2)

Національний педагогічний університет імені М. П. Драгоманова

Факультет іноземної філології

Ступінь: _____

Галузь знань: 03 «Гуманітарні науки»

Спеціальність: 035 «Філологія (англійська мова і література)»

На базі ОКР: _____

Екзаменаційний білет № 5

1. Do the lexical and grammatical assignments.
2. Read, translate, retell the abstract from the fiction.
3. The discussion of the fiction.

*Затверджено на засіданні Приймальної комісії
НПУ імені М. П. Драгоманова*

Протокол № __ від «__» березня 2017р.

Голова фахової комісії _____ / проф. Зернецька А.А.

Підпис Прізвище, ім'я, по-батькові

**I. Зміст тестової частини вступного випробування з іноземної мови
Виконання лексико-граматичних завдань (35 завдань відкритого типу)**

I.1. Завдання відкритого типу. Максимальна кількість балів за тест – 70 балів.

Лексико-граматичні завдання укладено відповідно до вимог володіння іноземною мовою на рівні B2. Лексико-граматичні завдання охоплюють знання лексичного мінімуму з програмних тем курсу, граматики, письма іноземною мовою, набуті у результаті вивчення дисципліни «Практика усного та писемного мовлення», згідно вимог обов'язкової програми підготовки бакалаврів.

I. 2. Перевірка знань та вмінь з читання, переказу та перекладу.

Максимальна кількість балів –60 балів.

Читання (20 балів), вибіркового переклад (20 балів) тексту українською мовою, переказ (20 балів) уривку художнього твору іноземною мовою (англійською, німецької, французької, італійської, іспанської). Обсяг художнього тексту становить 5 – 6 с., що відповідає 9500 – 11400 знаків.

Час відповіді – 15 хв.

1.4. Перевірка знань та вмінь з усного художнього стилю мовлення

Максимальна кількість балів – 70 балів.

Докладний переказ має своєю метою передавати зміст оповідання, уривка чи епізоду повністю (без пропуску окремих деталей), послідовно (не порушуючи порядку дій) і правильно (точно називаючи імена, факти, окремі назви). Переказом перевіряється у абітурієнтів логічне мислення, словниковий запас, граматичні знання, синтаксичні конструкції, правописні навички.

Італійська мова

Національний педагогічний університет імені М. П. Драгоманова

Факультет іноземної філології

Ступінь: _____

Галузь знань: 03 «Гуманітарні науки»

Спеціальність: 035 «Філологія (італійська мова і література)»

На базі ОКР: _____

Екзаменаційний білет № 5

1. Eseguire la prova scritta lessicale e grammaticale
2. Leggere, tradurre, riassumere un brano letterario.
3. La discussione d'opera letteraria preferita.

Затверджено на засіданні Приймальної комісії

НПУ імені М. П. Драгоманова

Протокол № __ від «__» березня 2017р.

Голова фахової комісії _____ /

Підпис

проф. Зернецька А.А.

Прізвище, ім'я, по-батькові

Французька мова

Національний педагогічний університет імені М. П. Драгоманова

Факультет іноземної філології

Ступінь: _____
Галузь знань: 03 «Гуманітарні науки»
Спеціальність: 035 «Філологія (французька мова і література)»
На базі ОКР: _____

Екзаменаційний білет № 5

1. Faire le test lexical et grammatical.
2. Lire, traduire, raconter l'extrait du texte littéraire.
3. La discussion de l'oeuvre littéraire préférée.

Затверджено на засіданні Приймальної комісії
НПУ імені М. П. Драгоманова

Протокол № __ від «__» березня 2017р.

Голова фахової комісії _____ /
Підпис

проф. Зернецька А. А.
Прізвище, ім'я, по-батькові

Німецька мова

Національний педагогічний університет імені М. П. Драгоманова

Факультет іноземної філології

Ступінь: _____
Галузь знань: 03 «Гуманітарні науки»
Спеціальність: 035 «Філологія (німецька мова і література)»
На базі ОКР: _____

1. Machen Sie lexikalische und grammatische Aufgaben.
2. Lesen Sie, übersetzen und erzählen einen Ausschnitt aus dem schöngestigen Text nach.
3. Besprechung Ihres Lieblingsbuches.

Затверджено на засіданні Приймальної комісії
НПУ імені М. П. Драгоманова

Протокол № __ від «__» березня 2017р.

Голова фахової комісії _____ /

проф. Зернецька А.А.

Підпис

Прізвище, ім'я, по-батькові

СИСТЕМА
підсумкового оцінювання знань абітурієнта на
магістерському іспиті

Структура вступних випробувань з іноземних мов
в магістратуру Факультету іноземної філології
на 2017 рік

Вступний іспит з іноземних мов (рівень В 2)

	Зміст і форми контролю	Кількість балів за окремі частини	Разом (балів)
1.	Лексико-граматичне завдання Форма проведення. (а) 35 завдань відкритого типу	1 завдання = 2 бали	70
2.	Читання, переклад, переказ художнього твору		60
2.1.	Характеристика тексту: (а) обсяг 5-6 ст. = 9 500 – 11 400 знаків; (б) мовою оригіналу Форма проведення. (а) читання (вибірково) (б) переклад (вибірково) (в) переказ час проведення – 15 хвилин	20 балів 20 балів 20 балів	
2.2.	Обговорення художнього твору Форма проведення: (а) переказ художнього твору час проведення – 15 хвилин	70 балів	70
	РАЗОМ:		200

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Расторгуева Т.А. История английского языка :Учебник / Т.А. Расторгуева. – 2-е изд., стер. – М.: ООО «Издательство Астрель» : ООО «Издательство АСТ», 2003. – 348 с. – На англ. яз.
2. Смирницкий А.И. Хрестоматия по истории английского языка с VII по XVII в. / А.И. Смирницкий. – М.: Академия, 2008. – 304 с.
3. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка / А.И. Смирницкий. – 2-е изд. – М.: URSS, 2007. – 296 с.
4. Соколова М.А. и др. Теоретическая фонетика английского языка. – М.: Высшая школа, 1991.
5. Паращук В. Ю. Теоретична фонетика англійської мови. – Вінниця: «Нова книга», 2009.
6. Alexander L.G. Longman English Grammar. – London and New York, 1996.

7. Blokh M.Y. A Course in Theoretical English Grammar / M.Y. Blokh. – М.: VysshayaShkola, 2008. – 424 p.
8. Blokh M.Y. Theoretical English Grammar : Seminars / M.Y. Blokh, T.N. Semionova, S.V. Timofeyeva. – Moscow : VysshayaShkola, 2010. – 472 p.
9. McCarthy M., O'Dell F. English vocabulary in Use. Advanced. – Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
10. Galperin I.R. English Stylistics / I.R. Galperin. – М.: Книжный дом "Либроком", 2012. – 336 с.
11. Ginzburg R.S. A Course in Modern English Lexicology / R.S. Ginzburg, S.S. Khidekel, G.Y. Knyazeva, A.A. Sankin. – Moscow : VYSSHAJA ŠKOLA, 1979. – 269 p.
12. Kukharenko V.A. A Book of Practice in Stylistics / V.A. Kukharenko. – Vinnytsia : Nova Knyga, 2000. – 160 p.
13. Rayevska N.M. Modern English Grammar / N.M. Rayevska. – К.: VyshchaShkola Publishers, 1976. – 304 p.
14. Rayevska N.M. English Lexicology / N.M. Rayevska. – К.: VyshchaShkola Publishers, 1979. – 303 p.
15. Side, Richard and Wellman, Guy. Grammar and Vocabulary for Cambridge Advanced and Proficiency. Fully updated for the revised CPE. Harlow: Pearson Education Limited, 2005.
16. Roach P. English Phonetics and Phonology: A practical course. – Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
17. Webster's New World Dictionary. – NY : The World Publishing Company, 2006. – 1692 p.

Італійська мова

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Lidia Greisbard. L'italiano. Corso superiore di grammatica. Mosca, 2000
2. Anna Palazzo, Marina Ghilardi. Capire e usare italiano. – Marco Derva editore, 1990.
3. Marcello Silvestrini, Claudio Burà "L'italiano e l'Italia, lingua e civiltà italiana per stranieri", Grammatica con note di stile,
4. Lidia Greisbard. L'italiano in letture e esercitazioni corso superiore. Mosca, Filomatis, 2004.
5. Л. Лидина. Итальянский язык. Москва, ИОСО РАО, 1999
6. Л. И. Грейзбард. Итальянский для старших курсов. Москва, Филоматис, 2004

Французька мова

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Antonova E.B. Manuel de français. Cours supérieur. Москва «Высшая школа», 1979.
2. Legard A. Michard L. Les grands auteurs français. Paris, 1969.
3. A. Maurois. Nouvelles. Moscou. 1966. Leningrad

4. Français DELF, niveau intermédiaire, Kiyv, 2002.
5. Dranenko Y. DALF, niveaux avancé, Kiyv, 2001.
6. Yélénina Z. France – Ukraine, Kiyv, 2005.
7. Катагощина Н.А., Гуричева М.С., Аллендорф К.А. Історія французької мови. М. Вища школа, 1976.
8. Сергиевский М.В. Введение в романское языкознание. М. Изд-во лит-ры на ин. Яз. 1952
9. Кагановська О.М., Філоненко Н.Г. Історія французької мови. Навчальний посібник. К., видавничий центр КНЛУ, 2003
10. Бурбело В.Б. Историческая стилистика французского языка. К., Лыбидь, 1990
11. Bally Ch/ Linguistique générale et linguistique française. P. 1965
12. Borodina M.A. Phonétique historique du français/ L/ Editions scolaires d'Etat du Ministère de l'instruction publique de la R.S.F.S.R., 1961
13. Bourcier E. Précis historique de phonétique française., 9-ième édition, P., 1958
14. Cohen M. Histoire d'une langue: le français, 3-ième édition. P. 1967
15. Brunot f. Histoire de la langue française., I-XIII, P., 1953
16. Гак В. Г. Теоретическая грамматика французского языка. М., 1981
17. Васильева Н. М., Пицкова П. П. Французский язык. Теоретическая грамматика. Морфология. Синтаксис. Ускоренный курсю М., 1991
18. Бархударов Л. С. Методы грамматического анализа. М. 1961

Німецька мова

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. N.Istschenko, A.Karpus, I.Perkowska Lehrbuch Deutsch «Нова книга», 2001.
2. V.J.Kulenko, J.N.Wlassow- Deutsch, Winnyzja Nova Knyha Verlag, 2001.
3. С. А.Волина, Г.Б.Воронина, Л.М.Карпова-Время немецкому, Москва Иностраный язык, 2001, издание в 3 томах.
4. В. В. Ярцев-Немецкий для вас и...,2 тома, «Московский лицей», Москва 2004.
5. Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb- Sicher!, Niveau B1+, Hueber Verlag, 2012.
6. Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb, Magdalena Matussek-Sicher!, Niveau B 2, Hueber Verlag, 2013.
7. Hartmut Aufderstraße, Jutta Müller, Thomas Storz- Lagune 3, Hueber Verlag, 2008.
8. Dreyer Schmidt Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Neubearbeitung, Max Hueber Verlag, 2000.
9. Roland Fischer, Anja Schüman, Sandra Evans, Rosa-Maria Dallapiazza-Ziel, Deutsch für Fortgeschrittene, Max Hueber Verlag, 2011.
10. Übungsgrammatik für die Mittelstufe-Hueber Verlag
11. Werke von deutschen Schriftstellern.
12. Passwort Deutsch, Ausgabe in 3 Bänden, Ernst Klett Sprachen, Stuttgart, 2007.

13. И. П. Тагиль-Thematisches Nachschlagewerk Deutsch, Каро, Санкт-Петербург, 2003.
14. Попов А. А., Иванова Н. Д., Обносков Н. С.-Практический курс немецкого языка, Т.2-М: »Мист»,2000.